

1. Премудрость построила себе дом, вытесала семь столбов его,

УПО: Мудрість свій дім збудувала, сім стовпів своїх витесала.

KJV: Wisdom hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars:

2. заколола жертву, растворила вино свое и приготовила у себя трапезу;

УПО: Зарізала те, що було на заріз, змішала вино своє, і трапезу свою приготовила.

KJV: She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

3. послала слуг своих провозгласить с возвышенностей городских:

УПО: Дівчат своїх вислала, і кличе вона на висотах міських:

KJV: She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city,

4. `кто неразумен, обратись сюда!` И скудоумному она сказала:

УПО: Хто бідний на розум, хай прийде сюди, а хто нерозумний, говорить йому:

KJV: Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

5. `идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, мною растворенное;

УПО: Ходіть, споживайте із хліба мого, та пийте з вина, що його я змішала!

KJV: Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

6. оставьте неразумие, и живите, и ходите путем разума`.

УПО: Покиньте глупоту і будете жити, і ходіте дорогою розуму!

KJV: Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

7. Поучающий кощунника наживет себе бесславие, и обличающий нечестивого--пятно себе.

УПО: Хто картає насмішника, той собі ганьбу бере, хто ж безбожникові виговорює, сором собі набуває.

KJV: He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.

8. Не обличай кощунника, чтобы он не возненавидел тебя; обличай мудрого, и он возлюбит тебя;

УПО: Не дорікай пересмішникові, щоб тебе не зненавидів він, викартай мудрого й він покохає тебе.

KJV: Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

9. дай [наставление] мудрому, и он будет еще мудрее; научи правдивого, и он приумножит знание.

УПО: Дай мудрому й він помудріє іще, навчи праведного і прибільшить він мудрости!

KJV: Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

10. Начало мудрости--страх Господень, и познание Святаго--разум;

УПО: Страх Господній початок премудрости, а пізнання Святого це розум,

KJV: The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

11. потому что чрез меня умножатся дни твои, и прибавится тебе лет жизни.

УПО: бо мною помножаться дні твої, і додадуть тобі років життя.

KJV: For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

12. если ты мудр, то мудр для себя; и если буен, то один потерпишь.

УПО: Якщо ти змудрів то для себе змудрів, а як станеш насмішником, сам понесеш!

KJV: If thou be wise, thou shalt be wise for thyself: but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

13. Женщина безрассудная, шумливая, глупая и ничего не знающая

УПО: Жінка безглузда криклива, нерозумна, і нічого не знає!

KJV: A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

14. садится у дверей дома своего на стуле, на возвышенных местах города,

УПО: Сідає вона на сидінні при вході до дому свого, на високостях міста,

KJV: For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

15. чтобы звать проходящих дорогою, идущих прямо своими путями:

УПО: щоб кликати тих, хто дорогою йде, хто путтю своєю простує:

KJV: To call passengers who go right on their ways:

16. `кто глуп, обратись сюда!` и скудоумному сказала она:

УПО: Хто бідний на розум, хай прийде сюди, а хто нерозумний, то каже йому:

KJV: Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

17. `воды краденые сладки, и утаенный хлеб приятен`.

УПО: Вода крадена солодка, і приймний прихований хліб...

KJV: Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

18. И он не знает, что мертвецы там, и что в глубине преисподней зазванные ею.

УПО: І не відає він, що самі там мерці, у глибинах шеолу запрошені нею!...

KJV: But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of hell.